



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

السِّنُّ الْمُتَقَلِّبَةُ

Original Publisher: Pratham Books

Author: Reshma Thapa Gurung

Illustrator: Canato Jimo

Translator: Eman Enaizat

Level 2

"مَامَا، سَيِّي تَتَحَرَكُ."
هَذِهِ أَوَّلُ سِنِّ لَبْنِيَّةٍ سَتَفْقِدُهَا بُوْنُو
إِنِّهَا مُتَحَمَّسَةٌ جِدًّا، لَكِنَّهَا خَائِفَةٌ قَلِيلًا.





قَالَتْ مَامَا: "اذْفَعِيهَا بِلِسَانِكِ".

دَفَعَتْ بُؤُو
وَدَفَعَتْ
وَدَفَعَتْ.



فَقَالَتْ مَامَا: "سِنَّكَ لَيْسَتْ جَاهِزَةً بَعْدُ،
انْتَظِرِي بَعْضَ الْوَقْتِ وَسَتَسْقُطُ مِنْ تَلْقَاءِ
نَفْسِهَا".



ذَهَبَتْ بُوْتُو إِلَى وَالِدِهَا وَقَالَتْ: "بَابَا لَدَيَّ أَسْنَانٌ مُتَقَلِّبَةٌ!"
هَذَا أَبِي السِّنُّ بِرَفْقٍ وَقَالَ: "إِنَّهَا لَيْسَتْ جَاهِزَةً، انْتَظِرِي بَعْضَ الْوَقْتِ وَسَوْفَ تَسْقُطُ مِنْ تَلْقَاءِ نَفْسِهَا".



لَكِنَّ بُوْثُو لَا تُرِيدُ الْإِنْتِظَارَ، رَكَضَتْ إِلَى
عُزْفَتِهَا وَمَعَهَا قِطْعَةٌ خَيْطٍ طَوِيلَةٌ.

رَبَطَتْ طَرَفَ الْخَيْطِ حَوْلَ سِنَّهَا وَالطَّرَفَ
الْآخَرَ رَبَطَتْهُ فِي مِقْبِضِ الْبَابِ.



جَلَسَتْ بُوْثُو عَلَى الْأَرْضِ
وَانتَظَرَتْ
وَانتَظَرَتْ
وَانتَظَرَتْ



وَأَخِيرًا تَعَبَتْ بُؤُؤُ مِنْ الْإِنْتِظَارِ وَالْإِنْتِظَارِ وَالْإِنْتِظَارِ.
فَكَتَّ الْحَيْطُ مِنْ مِقْبِضِ الْبَابِ وَجَلَسَتْ عَلَى سَرِيرِهَا تَتَنَهَّدُ بِصَوْتٍ عَالٍ.



بَعْدَ وَقْتٍ قَلِيلٍ جَاءَتْ أُخْتُهَا تُشَوِّنُو، وَقَالَتْ وَهِيَ تُشِيرُ إِلَى الْبَابِ: "هَذِهِ فِكْرَةٌ فَطِيعَةٌ،
لَمْ لَا أَسْحَبُ الْحَيْطَ، وَسَتُخْرِجُ سِنُّكَ هَكَذَا"!

طَفَطَقَتْ تُشُونُو أَصَابِعَهَا.
وَأَغْلَقَتْ بُونُو عَيْنَيْهَا،
وَفَتَّحَتْ فَمَهَا.
"وَاحِدٌ، اثْنَانِ، ثَلَاثَةٌ!" وَسَحَبَتْ تُشُونُو الْخَيْطِ.
"أوووووووه" صَرَخَتْ بُونُو.
قَالَتْ تُشُونُو: "إِنَّهَا لَيْسَتْ جَاهِزَةً، انْتَظِرِي بَعْضَ الْوَقْتِ،
وَسَتَسْقُطُ مِنْ تَلْقَاءِ نَفْسِهَا".





قَالَتْ بُونُو: "هَذِهِ السِّنُّ لَنْ تَخْرُجَ أَبَدًا"!
قَالَتْ أُمُّهَا: "عِنْدَمَا كُنَّا صِغَارًا كُنَّا نَزْمِي أُسْنَانَنَا بَعِيدًا إِلَى الْفَارِ سُوسَانَ،
لِأَنَّنا نُرِيدُ أُسْنَانًا قَوِيَّةً كَأُسْنَانِ الْفَارِ".

خَرَجَتْ بُونُو تَصْرُخُ: "سُوسَانَ، سُوسَانَ!
لَدَيَّ سِنٌّ كَبِيرَةٌ وَقَوِيَّةٌ لَكَ، إِذَا كُنْتَ تَرْغَبُ بِهَا أَرْجُو أَنْ تَأْتِي وَتَأْخُذَهَا بَعِيدًا".



ذَاتَ لَيْلَةٍ، كَانَتْ بُوْثُو تَحْلُمُ بِقَارٍ كَبِيرٍ .
كَانَ سُوسَانُ الْقَارُ يَحْمِلُ بَيْنَ أَسْنَانِهِ شَيْئًا لَامِعًا .
تَوَقَّفَ وَحَدَّقَ بِي، وَبَعْدَ ذَلِكَ اخْتَفَى بَعِيدًا فِي حُفْرَةٍ .





بِمَجَرَّدِ أَنْ تَسْتَيْقِظَ بُوْئُو، تَدْفَعُ السِّنَّ
بِلِسَانِهَا.
لَكِنْ لَا يُوجَدُ شَيْءٌ!
هَلِ ابْتَلَعْتَهَا؟
هَلْ سَحَبَهَا أَحَدٌ وَأَنَا نَائِمَةٌ؟
أَيْنَ هِيَ؟

هَآ هِيَ! بِجَانِبِ الْوِسَادَةِ.
التَّقَطْتَ بُوْئُو السِّنَّ وَانْدَفَعْتَ خَارِجًا.

" شوسان، شوسان، أَرْجُو أَنْ تَأْخُذَ بِسَيِّي
وَتُعْطِيَنِي وَاحِدَةً جَدِيدَةً!"
وَرَمَتِ السَّنَّ فَوْقَ سَقْفِ الْبَيْتِ.
وَعَادَتْ مُسْرِعَةً إِلَى الدَّاخِلِ لِتُحْبِرَ أُمَّهَا..



Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: السُرُّ الْمُتَقَلِّفَةُ is translated by [Eman Enaizat](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Very Wiggly Tooth](#)', by [Reshma Thapa Gurung](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A young girl smiling](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Woman sitting and a child nearby](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl making faces](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl and father in the garden](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl at the door](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl seated on the floor](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A bored girl on the bed](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Two girls in a room](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl pulling out a tooth](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl with mother and a mouse](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [A sleepng girl](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A surprised girl with unkempt hair](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl and her father in the mountains](#), by [Canato Jimo](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

السُّنُّ الْمُتَقَلِّبَةُ

(Arabic)

بُوئُو لَدَيْهَا سِنٌّ مُتَقَلِّبَةٌ تُقَاوِمُ الْخَلْعَ! اِكْتَشِفْ فِي هَذِهِ الْقِصَّةِ كَيْفَ اسْتَطَاعَتْ بُوئُو أَنْ تَخْلَعَهَا بِمُسَاعَدَةِ بَسِيطَةٍ مِنْ قِصَّةِ شَعْبِيَّةٍ مِنْ قِصَصِ الْهِيْمَالَايَا.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!